



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

32-е пленарное заседание

Вторник, 30 октября, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Хан Сын Су (Республика Корея)

Заседание открывается в 10 ч. 00 м.

День памяти Его Превосходительства г-на Исмата Киттани, Председателя тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы приступим к рассмотрению вынесенных на сегодняшнее заседание пунктов повестки дня, я хотел бы выполнить печальную обязанность и сообщить членам Ассамблеи о недавней кончине Его Превосходительства г-на Исмата Киттани, гражданина Ирака.

В 1981 году г-н Киттани избирался Председателем тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Г-н Киттани был также известным дипломатом, который служил на благо своей страны на многих достаточно важных постах.

Кроме того, г-н Киттани на протяжении длительного времени прекрасно работал в Организации Объединенных Наций и, среди прочего, с различными интервалами исполнял обязанности помощника предыдущих Генеральных секретарей, Начальника Канцелярии и Специального советника, а также являлся Специальным представителем Генерального секретаря в некоторых исключительно важных миссиях. Квалифицированный дипломат и посредник на переговорах, он останется в нашей памяти как человек, преданный своему делу и при-

верженный идеалам и принципам Организации Объединенных Наций.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить наши глубочайшие соболезнования правительству и народу Ирака, а также скорбящей семье г-на Киттани.

Теперь я предлагаю представителям стоя почтить минутой молчания память Его Превосходительства г-на Киттани.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минутой молчания.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово первому заместителю Генерального секретаря.

Первый заместитель Генерального секретаря (*говорит по-английски*): Мы собрались сегодня, чтобы почтить память незабываемого члена семьи Организации Объединенных Наций. Исмаат Киттани был другом, коллегой, наставником и вдохновителем огромного количества людей. Его любили те, кто его знал, и уважали все, с кем он общался. На протяжении нескольких десятилетий наша Организация с пользой применяла его мудрость, опыт и дипломатическое искусство, а также его человеческую теплоту и доброту.

Находясь на службе своей стране и работая на своих постах в Организации Объединенных Наций,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

в том числе в период своей выдающейся деятельности в качестве Председателя тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи, он проявил себя как зрелый дипломат, сочетающий рассудительность международного гражданского служащего с всесторонними знаниями межправительственного процесса. Он проявлял большое мастерство и здравый смысл при решении всех стоящих перед ним задач, независимо от их сложности. Он демонстрировал профессионализм и объективность во всей своей деятельности, какой бы она ни была напряженной. Не менее важным является то, что он привнес в этот форум много теплоты и юмора.

Когда Исмат Киттани выходил на пенсию, завершая свою деятельность в Организации, в своем прощальном выступлении он сказал: никого из нас не заставляют трудиться во имя Организации Объединенных Наций; мы делаем это потому, что верим в ее идеалы. Он был человеком, который помогал нам всем сохранить свою веру и придавал нашей работе еще более благодарный характер. Выражая сегодня наши соболезнования его семье и близким, я хотела бы предложить воздать должное его памяти за тот пример, который он всем нам показал. Давайте будем следовать этому примеру, сталкиваясь с серьезными трудностями, которые ждут нас впереди.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Судана, который выступит от имени африканских государств.

Г-н Рахматалла (Судан) (*говорит по-арабски*): Генеральная Ассамблея воздает сегодня дань памяти покойного Исмата Киттани. История его жизни наполнена выдающейся и богатой дипломатической деятельностью и достижениями. Он был представителем своей страны, Ирака. Он начинал свою продолжительную и наполненную важными событиями дипломатическую карьеру в министерстве иностранных дел Ирака, а также работал Постоянным представителем своей страны при Организации Объединенных Наций здесь в Нью-Йорке и в Женеве. Он был заместителем министра иностранных дел Ирака и ему была оказана честь являться Председателем тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Мы также будем помнить о блестящем исполнении г-м Киттани его задач и обязанностей в качестве уважаемого, видного и ответственного долж-

ностного лица этой Организации. Он занимал пост Начальника Канцелярии пяти Генеральных секретарей. Он продемонстрировал свою высокую квалификацию и выдающиеся достижения и сумел принести в многостороннюю дипломатию свой богатый опыт.

Мы, государства африканского континента, будем с признательностью и благодарностью вспоминать г-на Киттани за результаты его работы в качестве Специального представителя Генерального секретаря в Сомали в 1992 году в крайне деликатных и сложных обстоятельствах.

Присоединяясь к остальному международному сообществу и выражая соболезнования в связи с кончиной г-на Киттани, члены Группы африканских государств молятся за упокой его души на небесах и обращаются к Господу с молитвой даровать терпение и утешение его семье и его многочисленным друзьям. Все мы в руках Божиих.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь слово имеет представитель Шри-Ланки, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н де Сарам (Шри-Ланка) (*говорит по-английски*): От имени Группы азиатских государств я имею честь выступать в Ассамблее в день, когда она отдаёт последнюю дань уважения жизни и памяти посла Исмата Киттани. Хотя я не раз имел удовольствие встречаться с послом Киттани, я не скажу, что хорошо знал его. Однако при подготовке своего выступления сегодня утром я встречался с теми людьми, которые были в числе его ближайших друзей. Касаясь, помимо прочего, его личных качеств, они эмоционально говорили о его душевном равновесии без всяких претензий, доброте и чувстве юмора, глубокой личной преданности и готовности всегда прийти на помощь. Некоторые из тех, с кем я встречался, отмечали, что они вряд ли добились бы нынешнего положения, — а они, подобно послу Киттани, сделали блестящую карьеру в Организации Объединенных Наций — если бы не необычайно добрая и неожиданная помощь, которую всегда оказывал посол Киттани.

По их словам, он обладал живым умом, творческим подходом и гибкостью, качествами, которые полностью отвечают целям нашей деятельности в Организации Объединенных Наций. Один из его друзей вспоминал, что каждый день он разгадывал кроссворд из «Нью-Йорк таймс». Этому же челове-

ку больше всего запомнилось то, что, несмотря на утонченность манер, посол Киттани обладал уникальным качеством говорить со всеми одинаково откровенно и просто.

Разумеется, посол Киттани добился самого высокого положения в Организации Объединенных Наций. Он находился на посту Постоянного представителя своей страны в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и здесь, в Центральных учреждениях в Нью-Йорке. Мы должны признать, что он обладал необыкновенными знаниями о системе Организации Объединенных Наций; он занимал не одну высокую должность в ее учреждениях. Он был ближайшим помощником пяти Генеральных секретарей и начальником Канцелярии одного из Генеральных секретарей, и, конечно, избирался Председателем Генеральной Ассамблеи.

Я думаю, что в сообществе Организации Объединенных Наций не часто встретишь такого человека. Он прожил необычайно насыщенную жизнь, полностью посвятив ее служению Организации Объединенных Наций и ее целям. Память о после Киттани надолго сохранится в Организации Объединенных Наций, и многие люди в мире будут глубоко опечалены известием о его кончине.

От имени всех членов Группы азиатских государств я хотел бы выразить наши глубочайшие соболезнования послу Мухаммеду А. ад-Дури и делегации Ирака, а также через посла ад-Дури семье посла Киттани.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Грузии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

Г-н Вольский (Грузия) (*говорит по-английски*): В своем качестве Председателя Группы восточноевропейских государств в октябре я хотел бы выразить нашу глубокую скорбь в связи с кончиной Его Превосходительства г-на Исмата Киттани, который являлся Председателем Генеральной Ассамблеи на ее тридцать шестой сессии. Мы разделяем скорбь его семьи, друзей, народа Ирака и Организации Объединенных Наций в связи с кончиной этого выдающегося дипломата и должностного лица Организации Объединенных Наций, который прилагал неустанные усилия в интересах обеспечения мира и процветания своего народа, а также народа Сомали,

находясь на посту Специального представителя Генерального секретаря по Сомали.

На посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее тридцать шестой сессии г-н Киттани продемонстрировал выдающиеся организаторские способности при руководстве работой Ассамблеи в решении сложных задач эпохи «холодной войны». Мы навсегда сохраним память о его даре предвидения и самоотверженных усилиях по претворению этого предвидения в жизнь.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Гаити, который выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Лелон (Гаити) (*говорит по-французски*): Сегодня на меня возложена печальная обязанность просить Постоянное представительство Ирака при Организации Объединенных Наций от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна передать своему правительству, народу и скорбящей семье наши искренние соболезнования и глубокое сочувствие в связи с кончиной Его Превосходительства г-на Исмата Киттани. Очень символично то, что Генеральная Ассамблея отдает дань памяти гражданина, который не только образцово служил своей стране на различных должностях в своем министерстве иностранных дел, в том числе на посту заместителя министра и Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций, но и снискал себе уважение своим весомым вкладом в укрепление авторитета Организации Объединенных Наций и обеспечение успеха ее деятельности. На протяжении своей длительной карьеры в Организации Объединенных Наций он, среди прочего, являлся Председателем Генеральной Ассамблеи на ее тридцать шестой сессии, работал Специальным представителем Генерального секретаря по Сомали и начальником Канцелярии Генерального секретаря.

Он прожил самоотверженную, ответственную и успешную жизнь. Мир праху его!

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь слово имеет представитель Ирландии, которая выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-жа Мернанган (Ирландия) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских

и других государств я хотела бы присоединиться к выступлениям предыдущих ораторов, которые сегодня отдали дань уважения жизни и памяти Исмата Киттани. Г-н Киттани добился высокого положения в Организации Объединенных Наций. Мы всегда будем помнить о его выдающейся деятельности в Генеральной Ассамблее как на посту ее руководителя, так и уважаемого представителя своей страны. Он являлся Председателем Генеральной Ассамблеи на ее тридцать шестой сессии и находился на службе Организации Объединенных Наций в качестве начальника административной канцелярии Генерального секретаря У Тана и начальника Канцелярии Генерального секретаря Курта Вальдхайма. В целом г-н Киттани работал с пятью Генеральными секретарями и по их поручению выполнял многие сложные задачи.

Особо следует упомянуть его роль на посту Специального представителя Генерального секретаря по Сомали в начале 90-х годов и Специального представителя Генерального секретаря на четвертой Всемирной конференции по положению женщин в Пекине в 1995 году. Он безупречно выполнял возложенные на него обязанности.

Мы выражаем наше искреннее сочувствие его семье и друзьям и обращаемся с просьбой к Постоянному представительству Ирака передать соболезнования Группы западноевропейских и других государств правительству и народу Ирака.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-жа Маркус (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Выступая от имени Соединенных Штатов и желая выразить солидарность с нашими друзьями и коллегами в Организации Объединенных Наций, я хотела бы почтить здесь, в Ассамблее, память покойного помощника Генерального секретаря Исмата Киттани, тридцать шестого Председателя Генеральной Ассамблеи. Г-н Киттани был уважаемым международным дипломатом, который на протяжении всей своей долгой и выдающейся карьеры был известен своей приверженностью Организации Объединенных Наций. Он внес большой вклад в деятельность Секретариата Организации Объединенных Наций в качестве секретаря Экономического и Социального Совета, директора Канцелярии Генерального секретаря, заместителя

помощника Генерального секретаря по межучрежденческим вопросам и помощника Генерального секретаря.

Стремление г-на Киттани к миру и благосостоянию народов всего мира было видно на примере его работы во Всемирной организации здравоохранения, на Всемирной ассамблее здравоохранения и в Международной организации труда, а также в качестве Председателя второй Конференции государств-участников по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия. Соединенные Штаты скорбят в связи с кончиной выдающегося дипломата г-на Исмата Киттани и отдадут должное его приверженности благородным целям Организации Объединенных Наций.

Г-н Алдури (Ирак) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, что Вы дали нам эту возможность почтить здесь, в зале Генеральной Ассамблеи, память покойного г-на Исмата Киттани.

Покойный г-н Исмаат Киттани был в ряду немногих выдающихся иракских граждан, которые служили своей стране на самых различных постах. Он начал свою карьеру в 1952 году в Министерстве иностранных дел Ирака, где он стал известным сотрудником и где его до сих пор помнят как благородного человека, который выполнял важную работу выдающимся образом. Г-н Киттани продвигался по служебной лестнице в Министерстве иностранных дел, став Постоянным представителем Ирака при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, а впоследствии он представлял Ирак здесь, в Центральном учреждении в Нью-Йорке. Он вырос до поста заместителя министра иностранных дел Ирака, представлял правительство Ирака на многих международных форумах и был выдвинут правительством Ирака на должность Председателя Генеральной Ассамблеи на ее тридцать шестой сессии в 1982 году.

Хорошо известно, что г-н Киттани был выдающимся Председателем Генеральной Ассамблеи и что он произвел глубокое впечатление на делегации многих стран, а также на Секретариат. Хорошо известно также, что покойный г-н Киттани занимал очень важные посты в Секретариате Организации, представляя Генерального секретаря в ходе важных специальных международных миссий. О нем будут помнить как о человеке уникальных качеств и

большого дипломатического дарования. Он не терял веры в Организацию Объединенных Наций и ее благородные высокие цели.

Отдавая дань памяти г-на Киттани, первый заместитель Генерального секретаря упомянула о многих его личных качествах, и я хотел бы выразить мою благодарность и признательность первому заместителю Генерального секретаря за эти слова.

В заключение я хотел бы поблагодарить тех, кто выразил соболезнования Постоянному представительству Ирака при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также лично мне. Я еще раз выражаю Вам, г-н Председатель, признательность за эти соболезнования. Пусть Аллах будет милосердным к покойному г-ну Киттани и спасет его душу. В самом деле, все мы — творение Бога и к нему вернемся.

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, мы завершили церемонию почтения памяти Его Превосходительства г-на Исмата Киттани, Председателя Генеральной Ассамблеи на ее тридцать шестой сессии.

Пункт 15 повестки дня (*продолжение*)

в) Выборы восемнадцати членов Экономического и Социального Совета

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы официально сообщить окончательные результаты тура голосования, состоявшегося на 31-м пленарном заседании в пятницу, 26 октября 2001 года, для избрания 18 членов Экономического и Социального Совета:

Группа А — Африканские государства

Общее число поданных бюллетеней:	177
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	177
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	173
Требуемое большинство в две трети голосов:	116
Число полученных голосов:	
Бурунди	170
Гана	168
Ливийская Арабская Джамахирия	163
Зимбабве	162

Замбия	2
Конго	1
Демократическая Республики Конго	1
Габон	1
Гамбия	1

Группа В — Азиатские государства

Общее число поданных бюллетеней:	177
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	176
Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	176
Требуемое большинство голосов:	118

Число полученных голосов:

Бутан	146
Индия	145
Катар	142
Китай	134
Корейская Народно-Демократическая Республика	64
Мьянма	56
Индонезия	1
Ливан	1

Группа С — Восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней:	177
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	176
Число воздержавшихся:	3
Число участвовавших в голосовании:	173
Требуемое большинство в две трети:	116

Число полученных голосов:

Венгрия	170
Украина	168
Российская Федерация	161
Бывшая югославская Республика Македония	3

Группа D — Латиноамериканские и карибские государства

Общее число поданных бюллетеней:	177
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	177

Число воздержавшихся:	0
Число участвовавших в голосовании:	177
Требуемое большинство в две трети:	118
Число полученных голосов:	
Чили	140
Сальвадор	135
Гватемала	125
Гаити	108
Эквадор	3
Гренада	1
Никарагуа	1
Панама	1
Тринидад и Тобаго	1

Группа E — Западноевропейские и другие государства

Общее число поданных бюллетеней:	177
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	176
Число воздержавшихся:	8
Число участвовавших в голосовании:	168
Требуемое большинство в две трети:	112
Число полученных голосов:	
Австралия	168
Финляндия	67
Соединенное Королевство	167
Швеция	165

Получив необходимое большинство в две трети голосов, Австралия, Бутан, Бурунди, Чили, Китай, Сальвадор, Финляндия, Гана, Гватемала, Венгрия, Индия, Ливийская Арабская Джамахирия, Катар, Российская Федерация, Швеция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Зимбабве избираются членами Экономического и Социального Совета на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2002 года.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и распределение пунктов

Второй доклад Генерального комитета (A/56/250/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Мне хотелось бы привлечь внимание представителей ко второму докладу Генерального комитета (A/56/250/Add.1), касающемуся просьбы ряда государств-членов включить в повестку дня новый пункт. Этим докладом Генеральный комитет постановляет рекомендовать Генеральной Ассамблее включить в повестку дня текущей сессии новый пункт, озаглавленный «2002 год — Год культурного наследия Организации Объединенных Наций».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить в повестку дня текущей сессии этот новый пункт?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Далее Генеральный комитет постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотреть этот новый пункт непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение рассмотреть этот пункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Пункт 13 повестки дня

Доклад Международного Суда

Доклад Международного Суда (A/56/4)

Доклад Генерального секретаря (A/56/456)

Председатель (говорит по-английски): Доклад Международного Суда, охватывающий период с 1 августа 2000 года по 31 июля 2001 года, содержится в документе A/56/4.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Международного Суда?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово г-ну Жильберу Гийому, Председателю Международного Суда.

Г-н Гийом (Международный Суд) (говорит по-французски): Для меня большая честь во второй раз выступать перед Генеральной Ассамблеей по случаю рассмотрения ею доклада Международного

Суда — на этот раз за период с 1 августа 2000 года по 31 июля 2001 года.

Тот факт, что Ассамблея на протяжении более десятилетия приглашает для выступления перед ней Председателя Суда, свидетельствует о том интересе, который она проявляет к Суду как главному юридическому органу Организации Объединенных Наций, и о ее уважении к той роли, которую Суд играет в урегулировании споров между государствами и в развитии международного права. Мы чрезвычайно признательны Ассамблее за это.

Мне особенно приятно выступать перед Ассамблеей сегодня — под председательством г-на Хана, министра иностранных дел и торговли Республики Кореи, которому я выражаю свои теплые поздравления по случаю его избрания. Я искренне желаю ему всяческих успехов на его высоком посту.

Суд, как обычно, передал свой ежегодный доклад Ассамблее; этот доклад был распространен, и Ассамблея приняла его к сведению. Доклад свидетельствует о том, что список дел Суда по-прежнему перегружен и что он продолжает свою работу незамедляющимися темпами. В настоящее время на рассмотрении Суда находятся 22 дела.

Иски по этим делам представлены со всех континентов и касаются чрезвычайно широкого круга проблем. Три из них касаются территориальных споров между соседними государствами: Камеруном и Нигерией, Индонезией и Малайзией, Никарагуа и Гондурасом. Споры эти сложные, и Суд играет и впредь будет играть ведущую роль в их урегулировании, тем самым способствуя поддержанию международного мира и безопасности.

В число другого классического типа разногласий входят споры между государствами относительно обращения с иностранными гражданами. К этой категории относятся два дела: первое — между Гвинеей и Демократической Республикой Конго, а второе — между Лихтенштейном и Германией.

Наконец, рассматриваются и другие дела, более непосредственным образом связанные с событиями, которыми приходилось заниматься Ассамблее и Совету Безопасности, а именно такие, как уничтожение Соединенными Штатами в 1987 и 1988 годах иранских нефтяных платформ; последствия подрыва в 1992 году американского граждан-

ского самолета над Локерби, Шотландия; кризисы в Боснии и Герцеговине и Косово; и ситуация в регионе африканских Великих озер.

На протяжении прошедшего года Суд принимал особые усилия, с тем чтобы справиться с возрастающим объемом дел, представленных на его рассмотрение. Так, он успешно завершил рассмотрение четырех дел и принял на рассмотрение три новых. Во всех четырех случаях Суд принял важные решения, на которых я сейчас хотел бы остановиться.

В своем решении от 16 марта 2001 года Суд вынес постановление по существу дела о территориальном споре между Катаром и Бахрейном. С вынесением этого решения завершилось длительное судебное разбирательство, сопровождавшееся подачей сторонами более 6000 страниц состязательных материалов в письменной форме, пятью неделями устного судебного разбирательства и обсуждениями, отражавшими всю сложность, с которой столкнулся Суд в этом деле.

Суд постановил, что государство Бахрейн имеет суверенитет над островами Хавар. Он признал суверенитет государства Катар над островами Зубара и Джанан, а также высыхающей при отливе возвышенности Фашт-ад-Дибал. В свете этих решений Суд определил границы различных морских зон Бахрейна и Катара и восстановил действие закона в этой области. Он также разъяснил, какое влияние могут оказывать острова, мелкие острова и высыхающие при отливе возвышенности на делимитацию морской границы.

Таким образом, решение Суда положило конец длительному спору, который стал причиной серьезной напряженности между сторонами. Обе стороны выразили Суду признательность за этот вклад в дело мира в регионе и восстановление дружеских отношений между этими соседними государствами. Суду было особенно приятно это слышать, и он надеется, что мудрость, проявленная этими двумя странами в этом случае, послужит примером для других.

За год работы, который только что завершился, Суд 27 июня 2001 года вынес свое второе определение по существу спора между Германией и Соединенными Штатами Америки, который возник после казни в Соединенных Штатах двух граждан Германии. В своем решении Суд разъяснил некоторые по-

ложения Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года. Более того, впервые в своей истории Суд воспользовался возможностью вынести четкое постановление в отношении временных мер, которые он имеет полномочия указать сторонам согласно статье 41 своего Статута.

Этот вопрос, имеющий деликатный характер, являлся предметом оживленного теоретического спора — является ли временная мера обязующей?

Суд преобладающим большинством вынес положительное решение по этому вопросу. Оно гласит:

«По своему предмету и цели Статут предназначен для того, чтобы Суд мог исполнять предусмотренные в нем функции, и в частности основную функцию судебного урегулирования международных споров посредством имеющих обязательную силу решений в соответствии со статьей 59 Статута. Контекст, в котором следует рассматривать статью 41 в Статуте в целом, сводится к тому, чтобы не допустить такого положения, когда Суд не в состоянии выполнять свои функции в силу того, что права сторон в переданном на рассмотрение Суда споре не обеспечены. Из предмета и цели Статута, а также положений статьи 41, если рассматривать их в свойственном им контексте, вытекает, что право указывать временные меры влечет за собой обязательность таких мер для выполнения».

Таким образом, в этом отношении не осталось никаких сомнений. Временные меры, указанные Судом в качестве чрезвычайных в целях обеспечения прав сторон, являются обязательными для них. Суд считает, что в будущем в результате этого решения эти меры будут исполняться более эффективно, нежели когда оставались сомнения на этот счет. Мы надеемся, что таким образом вклад Суда в дело поддержания международного мира и безопасности упрочится.

Проанализировав два наиболее важных решения, вынесенных Судом за прошедший год, я не буду подробно останавливаться на других его решениях или 32 вынесенных им постановлениях по широкому кругу вопросов.

Однако я хотел бы добавить, что со времени составления доклада, которое было завершено

1 июля 2001 года, Суд рассмотрел еще три дела. Во-первых, 23 октября он вынес постановление, в котором отклонил ходатайство Филиппин о получении разрешения вмешаться в территориальный спор между Малайзией и Индонезией, при этом Суд официально зарегистрировал позицию Филиппин.

Во-вторых, Суд приступил к рассмотрению встречного иска, предъявленного Угандой против Демократической Республики Конго. И, в-третьих, Суд провел открытое слушание дела Демократической Республики Конго против Бельгии, касающегося законности международного ордера на арест, изданного год назад бельгийским следственным судьей в отношении тогдашнего министра иностранных дел Конго. И последнее, в начале следующего года Суд приступит к рассмотрению спора между Камеруном и Нигерией, запланировав провести открытые слушания данного дела в течение пяти недель.

Несмотря на все эти усилия, объем работы Суда остается чрезмерным. Ряд дел уже готовы к слушанию в 2002 году, и необходимо найти пути решения этой проблемы, с тем чтобы избежать значительных задержек в рассмотрении этих дел.

Суд предпринимает попытки решить эту серьезную проблему посредством рационализации работы Секретариата, а также модернизируя его рабочие методы и средства связи. Значительный прогресс был достигнут, например, в области публикаций и коммуникаций, Интранет и Интернет. Однако необходимо и далее совершенствовать его работу, например, требуется модернизация архивов Суда, и Секретариат взял решение этой проблемы в свои руки.

Суд также предпринимает усилия по совершенствованию своей процедуры. Так, при подготовке дел он расширяет свое сотрудничество со сторонами в отправлении правосудия. В частности, Суд вновь известил стороны о том, что желательно было бы сократить число состязательных бумаг, которыми обмениваются стороны, а также объем приложений к состязательным бумагам и длительность устных выступлений по делу. Это возымело желательное действие в новых делах, поступивших на рассмотрение Суда. Так, в деле между Демократической Республикой Конго и Бельгией стороны согласились обменяться только одним раундом письменных состязательных бумаг и ограничить устные

выступления по делу одной неделей. Однако старые привычки трудно искоренить, поэтому в других случаях Суд был вынужден ввести некоторые ограничения применительно к сторонам в их же интересах.

Начиная с 1997 года Суд осуществил несколько мер в целях ускорения рассмотрения дел, я уже говорил об этом в Ассамблее в прошлом году. Суд продолжает работу в этом направлении. То время, когда наши предшественники рассматривали одно только дело в определенное время, кануло в прошлое. Например, 15 октября Суд занимался рассмотрением двух дел и проводил слушание по третьему.

Наконец, Суд недавно принял различные решения для улучшения своих процедур. Изменив статью 79 своего регламента, он сократил срок возможного представления предварительных возражений. Он пересмотрел статью 80 своего регламента, касающуюся встречных требований, и изменил пункт 3 статьи 52, касающийся напечатания составительных бумаг. Он предлагает изменить статью 56, касающуюся производства новых документов после завершения этапа письменного судопроизводства. Он провел детальное изучение практических вопросов, связанных с заслушанием большого числа свидетелей. Наконец, он принял решение о преобразовании различных указаний, которые ранее отдавались сторонам, в реальные практические директивы и ввел в действие процедуру пересмотра этих директив через регулярные интервалы.

Однако эти различные усилия, как административные, так и процедурные, сами по себе были бы недостаточны для исправления ситуации. Поэтому в прошлом году я призвал Ассамблею обеспечить, чтобы впредь Суд располагал необходимыми финансовыми и людскими ресурсами для надлежащего исполнения своих обязанностей.

Хорошо зная о финансовых трудностях, испытываемых Организацией Объединенных Наций, Суд просил лишь об умеренном увеличении ресурсов на предстоящий двухгодичный период. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) с пониманием отнесся к нашим предложениям. Хотя он согласился не со всеми нашими запросами, тем не менее он рекомендовал Генеральной Ассамблее существенно увеличить наш бюджет: с 20 606 700 долл. США в двухгодичный

период 2000–2001 годов до 22 873 500 долл. США в предстоящий двухгодичный период, то есть на 11 процентов. Суд признателен Консультативному комитету и надеется, что вы согласитесь с этими предложениями.

В этом случае численность персонала Секретариата Международного Суда увеличилась бы до 91 человека. Это число по-прежнему невелико, но такое увеличение, безусловно, позволит Суду в предстоящий год улучшить условия своей работы и добиться более высоких результатов. На основе полученного опыта Суд определит, являются ли эти ресурсы, особенно в отношении службы перевода и секретарей, достаточными. В любом случае Ассамблея может быть уверена в том, что с получением дополнительных ресурсов Суд сделает все возможное для того, чтобы вынести решения по рассматриваемым делам как можно скорее, сохраняя при этом высокое качество судопроизводства.

Государства — члены Организации Объединенных Наций, в соответствии со статьей 33 Устава, обязались добиваться урегулирования мирными средствами любых споров, продолжение которых может угрожать поддержанию международного мира и безопасности. Пункт 3 статьи 36 предусматривает, что споры юридического характера должны передаваться сторонами в Международный Суд в соответствии с положениями Статута Суда. Таким образом, Суд играет видную роль в урегулировании юридических споров и тем самым в поддержании международного мира и безопасности.

Однако прогресс, отмеченный в этом плане в последние годы, не должен вызвать у нас иллюзию, будто мир между государствами можно гарантировать с помощью соответствующих методов урегулирования юридических споров или даже что именно Суд может предотвратить и остановить вооруженные конфликты. Суд не может быть единственным гарантом мира. Это задача, которая зависит от действий Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Кроме того, оставив в стороне эти различные механизмы, мы всегда должны помнить о том, что война — это прежде всего порождение человеческого духа и что безопасность может быть достигнута лишь за счет человеческих усилий.

Тем не менее Международный Суд может играть важную роль в предотвращении конфликтов, особенно территориальных конфликтов, как пока-

зывает опыт, приобретенный Судом на всех континентах. В этом свете я хотел бы особо призвать государства, являющиеся сторонами в таких спорах, передать эти споры в Суд на основании специального соглашения. Суду известно о том, что некоторые государства в Африке, в Европе и в Азии рассматривают в настоящее время возможность таких действий, и он приветствует этот факт.

В этой связи я хотел бы обратить ваше внимание на специальный фонд, учрежденный Генеральным секретарем в 1989 году для оказания помощи государствам, которые не в состоянии покрыть расходы, связанные с передачей спора в Суд. Выступая перед Ассамблеей с этой самой трибуны, мои предшественники старались подчеркнуть значение такого фонда для стран с ограниченными финансовыми ресурсами. Они также призывали те государства, которые способны внести более щедрые взносы в этот фонд, сделать это и увеличить тем самым объем ресурсов, которыми он располагает. С разрешения Ассамблеи, я хотел бы присоединить свой голос к их голосам и вновь призвать все государства-члены поддержать этот фонд финансами с тем, чтобы беднейшие государства имели возможность для более легкого доступа к Суду. Финансовое неравенство не должно служить помехой для получения доступа к международной законности.

XIX век был веком развития международного суда и арбитража. В XX веке вместе с появлением Постоянной Палаты Третейского Суда, которая в 1945 году стала Международным Судом, появилась система международного судебного урегулирования. С тех пор начали создаваться международные трибуналы.

Это явление отражает рост веры в правосудие и позволяет международному праву развиваться в еще более разнообразных сферах. Однако это также повышает опасность соперничества сторон за суды, что иногда называют поиском «удобного» суда, и появления противоречащего друг другу судопроизводства. Каждый год на протяжении последних шести лет сменявшие друг друга председатели Суда обращали внимание Ассамблеи на эти опасности, которые за это время в ряде случаев материализовались.

Я обязан сделать это вновь. Распространение международных судов может подорвать единство

международного права и, как следствие, его роль в межгосударственных отношениях.

Не следует создавать новых международных судов, не прояснив сначала вопрос о том, не могут ли те обязанности, которые международный законодательный орган намерен возложить на них, лучше исполняться уже существующим судом. Международные суды должны понимать опасности, связанные с дроблением права, и предпринимать усилия по недопущению таких опасностей. Однако этих усилий может оказаться недостаточно, и Международный Суд — единственный судебный орган, который обладает общей и универсальной юрисдикцией, должен сыграть свою роль в этой области. В целях сохранения единства права различные существующие суды или те, которые еще будут созданы, можно было бы, на мой взгляд, наделить правом — и даже поощрять — в определенных случаях к тому, чтобы они запрашивали консультативные заключения у Международного Суда через посредство Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи.

Международному сообществу необходим мир. Международному сообществу необходимы судьи для обеспечения законности. В этой связи хочу заверить Ассамблею в том, что Международный Суд будет продолжать выполнять возложенные на него обязанности, и он готов выполнять обязанности, которые могут быть поручены ему в будущем. Суд будет признателен Ассамблее за любую поддержку, которую она сможет ему оказать.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Председателя Международного Суда за его заявление.

Г-н де Риверо (*говорит по-испански*): Поскольку я первым выступаю по этому вопросу, и, поскольку я лично знал г-на Киттани, хочу сказать, что я был свидетелем проявления его выдающихся дипломатических способностей и личных качеств и его приверженности делу международного сообщества. Поэтому от имени делегации Перу я хотел бы выразить глубокие соболезнования членам его семьи и делегации Ирака.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить судью Жильбера Гийома, Председателя Международного Суда, за его четкий доклад о работе Суда за период с августа 2000 года по июль 2001 года.

В моей стране издавна существует традиция уважения права, однако, совсем недавно перуанцам на собственном опыте пришлось испытать то, как избранное правительство пыталось разрушить демократические институты, подорвать правопорядок и ущемить политические права своих граждан. К счастью, этот отрезвляющий эпизод в нашей истории закончился благодаря восстановлению подлинной демократии и господства права в Перу. Однако, этот негативный опыт, когда мы были свидетелями того, как избранное правительство пыталось разрушить демократические институты, содействовал укреплению нашей веры в необходимость соблюдения правопорядка и законности в качестве неперемennого условия достижения социального примирения и экономического развития.

Мы убеждены, что эти принципы применимы также и к международным отношениям. Жизнеспособность международного сообщества зависит от подлинной приверженности государств обеспечению соблюдения международного права и урегулированию своих разногласий с помощью правовых средств. В этой связи в XXI веке перед Международным Судом встает огромная задача не только в области урегулирования различных споров, но также и в области создания прецедентов, которые являются важной частью процесса прогрессивной кодификации международного права и обеспечения превентивного характера права. То же самое можно сказать и о различных консультативных заключениях Международного Суда.

В этом контексте ежегодный доклад Международного Суда приобретает особое значение, в особенности с учетом того, что сегодня мы с возмущением наблюдаем за разрушительными последствиями отсутствия мирных подходов к урегулированию споров на современной международной арене. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что за отчетный период на рассмотрение Суда было представлено 26 дел.

Мы приветствуем урегулирование давнего спора по поводу территориальных и морских зон между Катаром и Бахрейном в отношении суверенитета над островами Хавар, суверенных прав над песчаными отмелями Дибал и Китат Джаранда, а также делимитации морской границы между этими двумя государствами. Вынесенное решение, помимо урегулирования данного спора, послужило в качестве важного юридического прецедента в таких

вопросах, как право мирного прохода, осыхающие при отливе возвышенности и делимитация морской границы.

Г-н Ботнару (Республика Молдова), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Суд также вынес определение по существу спора между Германией и Соединенным Штатами в отношении казни братьев Лагранд. Это решение также послужило важным судебным прецедентом в отношении юридических последствий распоряжений Суда о назначении временных мер по статье 41 Статута Суда. Мы надеемся, что в отношении 22 дел, ожидающих рассмотрения, Суд также в скором времени вынесет окончательные решения.

Мы глубоко признательны Международному Суду за усилия, предпринимаемые им в целях рационализации своей работы, а также все более широкое использование им информационных технологий в этих целях. Веб-сайт, созданный Судом несколько лет тому назад, по-прежнему служит источником ценной информации для студентов, изучающих право, специалистов, работающих в правовой области, дипломатов, законодателей и общественности в целом. Мы также приветствуем пересмотр Судом своего Регламента в целях повышения его эффективности и гибкости. Важно не только обеспечивать правосудие, но обеспечивать его своевременно.

Несмотря на важные усилия, предпринимаемые Судом в административной области, по-прежнему остается нерешенным целый ряд материально-технических проблем, в частности проблем, касающихся недостатка бюджетных средств, необходимых для покрытия расходов, связанных с увеличением объема процедурной работы. Необходимо принять должные меры в целях исправления такой ситуации для того, чтобы Суд мог действовать согласно своему особому статусу в качестве «главного судебного органа Организации Объединенных Наций», как это предусмотрено в статье 92 Устава, и чтобы Суд смог играть свою важную роль в новом столетии.

Пересмотр правил судопроизводства Суда в целях упорядочения и ускорения судебных разбирательств может также открыть новые возможности для внесения изменений, которые позволят сделать судебные процедуры менее изнурительными как

для самого Суда, так и для сторон по делам, разбираемым Судом, без ущерба для права сторон на законное расследование.

Фактическая сфера юрисдикции Суда ограничена его Статутом, ибо государства сами принимают решение о признании или непризнании юрисдикции Суда. Следует предпринять все необходимые усилия для расширения *ratione personae* его юрисдикции по спорам. На сегодняшний день только 63 государства сделали заявления о признании обязательной юрисдикции Суда в соответствии с пунктами 2 и 5 статьи 36 Статута. Международный Суд будет иметь универсальный характер только в том случае, если государства-члены будут действительно стремиться к тому, чтобы круг его ведения был универсальным. Действенность международного права будет в значительной мере зависеть от степени эффективной приверженности обязательному характеру решений Суда.

Перу, которая урегулировала свои споры мирным путем и дважды прибегала к юрисдикции Суда, подтверждает свое согласие с тем, что главной задачей Международного Суда является сохранение мира, и еще раз заявляет о своей приверженности уважению правовых норм и правосудия в международных отношениях во имя гармоничных отношений между государствами мира.

Г-н Нихаус (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Позвольте мне прежде всего поблагодарить Международный Суд за его ценный доклад, находящийся на нашем рассмотрении, и его Председателя судью Жильбера Гийома за его выступление. Мы с удовлетворением отмечаем существенные улучшения в данном документе, который дает нам возможность тщательно проанализировать неоценимый вклад этого судебного органа в мирное урегулирование споров. Я хотел бы также воспользоваться данной возможностью, чтобы поздравить судью Набила Элараби, Египет, с его недавним вполне заслуженным избранием в этот высокий судебный орган.

Международный Суд стал движущей силой развития мирных отношений между государствами. Мы уже видели, как в некоторых случаях правовые споры перерастали в реальную угрозу миру и международной безопасности в результате их ненужной безответственной политизации. Особенно часто к военной эскалации приводят территориальные спо-

ры. В таких случаях мирное урегулирование споров через Международный Суд способствует ослаблению напряженности и позволяет окончательно урегулировать споры между государствами. Поэтому моя делегация высоко оценивает вклад Международного Суда в обеспечение стабильности в мире.

Кроме того, как главный судебный орган Организации Объединенных Наций, Международный Суд играет центральную роль в прогрессивном развитии современного международного права. Он не только урегулирует споры между государствами мирным путем, но и играет декларативную роль в определении норм международного права, применимых ко всем государствам. Его юриспруденция в спорных случаях и консультативные заключения не только определяют права и обязанности сторон в конфликте, но и проясняет неясные и спорные области права для других государств. Мы помним вызывающие восхищение многочисленные ситуации, когда Суд занимал прогрессивную позицию, которая содействовала развитию и укреплению международного правопорядка.

В этой связи я хотел бы сослаться на исключительно важные решения Суда по делу братьев Лагранд, вынесенные 27 июня 2001 года. Мы считаем его толкование Венской конвенции о консульских сношениях весьма уместным, поскольку он признает, что этот международный документ устанавливает индивидуальные права, которые должны уважаться всеми государствами-членами. Мы также с удовлетворением отмечаем его решение о том, что временные меры, определяемые Судом, подлежат обязательному соблюдению.

Коста-Рика считает, что существенное увеличение количества дел в реестре Суда является позитивным признаком готовности государств следовать правовым принципам в международных отношениях. Признание обязательной юрисдикции Суда, выраженное в факультативных заявлениях, несомненно, свидетельствует о доброй воле. В этой связи мы поздравляем правительство Королевства Лесото в связи с тем, что оно выступило с таким заявлением в рассматриваемый период.

Вместе с тем мы вынуждены выразить озабоченность в связи с наличием и представлением новых оговорок относительно добровольного признания юрисдикции Суда. Мы призываем все государства, которые еще не сделали этого, продемонст-

ровать свою приверженность основным принципам международного права и мирному урегулированию споров, признав обязательную юрисдикцию Суда и сняв оговорки, которые они могли сделать.

Моей делегации известно о трудностях практического порядка, с которыми Суд сталкивается в последние годы в результате неожиданного увеличения числа дел. Мы, несомненно, обязаны обеспечить Суд необходимыми ресурсами и персоналом, чтобы он мог выполнять свои обязанности в связи с этим увеличением количества дел. В этом контексте мы не должны забывать, что его бюджет не сравним с бюджетами специальных трибуналов, созданных Советом Безопасности.

Именно поэтому мы приветствуем решение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам об увеличении числа сотрудников и бюджета Суда. Моя делегация готова поддержать это решение и положительно рассмотреть все дополнительные просьбы, с которыми Суд может обратиться в будущем.

Моя страна высоко оценивает прекрасную работу по распространению информации, которую проводит Суд с помощью своей страницы в системе Интернет. Такая услуга имеет неоценимое значение для развивающихся стран, которые иногда испытывают трудности в получении доступа к самой последней информации, касающейся современной юриспруденции. Мы полагаем, что в будущем Суд расширит свою страницу в Интернете, поместив на нее полный текст всех своих решений и постановлений с момента его создания. В последствии Суд может пожелать разместить на своей странице документы бывшей Постоянной Палаты Международного Правосудия.

Международное сообщество переживает трудный период. Никогда еще не было столь необходимым утвердить правопорядок и верховенство международного права. Сегодня мы должны подтвердить нашу решительную и безусловную приверженность мирному урегулированию споров.

Сегодня мы должны отказаться от односторонних действий при урегулировании споров, и решать их путем переговоров, диалога, посредничества, применяя законные средства разрешения споров. Только таким образом мы сможем построить более справедливый и безопасный мир в интересах благосостояния всех народов. Именно поэтому Коста-

Рика поддерживает отличную работу Международного Суда и выражает ему полное доверие.

Г-н Хасми (Малайзия) (*говорит по-английски*): Прежде всего моя делегация хотела бы поблагодарить Председателя Международного Суда судью Жильбера Гийома за представление доклада о Международном Суде, содержащегося в документе A/56/4. В этом обстоятельном докладе содержится большой объем информации о работе Суда. Эта информация весьма полезна для государств-членов, учитывая сложный характер вопросов, которыми занимается Суд. Представление доклада судьей Гийомом в ходе утреннего заседания проливает свет на многие вопросы и дает нам богатую пищу для размышлений. Моя делегация хотела бы также воспользоваться этой возможностью, с тем чтобы выразить наши поздравления судье Набилу Эльараби в связи с его недавним избранием.

Моя делегация хотела бы воздать должное Суду за его вклад в мирное урегулирование международных споров, в продвижение приоритетной цели Организации Объединенных Наций, воплощенной в статье 1 Устава, которая гласит:

«проводить мирными средствами, в согласии с принципами справедливости и международного права, улаживание или разрешение международных споров или ситуаций, которые могут привести к нарушению мира».

Представляется бесспорным тот факт, что являясь главным судебным органом Организации Объединенных Наций, Международный Суд играет огромную роль в деле обеспечения мира и гармонии в отношениях между государствами и народами мира на основе обеспечения верховенства права. Невозможно переоценить важность его роли в решении — в соответствии с международным правом — правовых споров, представляемых на его рассмотрение государствами, и вынесении консультативных заключений по юридическим вопросам, которые передаются на рассмотрение Суда компетентными международными органами и учреждениями.

Начиная с 1946 года Суд вынес 72 решения по спорам, касающимся, в частности, сухопутных и морских границ, территориального суверенитета, неприменения силы, невмешательства во внутренние дела государств, дипломатических отношений, права на убежище, национальности, гражданства,

права мирного прохода и экономических прав. За то же период он также вынес 24 консультативных заключения, касающихся, среди прочего, принятия в члены Организации Объединенных Наций, репарации за увечья, полученные на службе Организации Объединенных Наций, территориального статуса Юго-Западной Африки — в настоящее время Намибии — и Западной Сахары, судебных постановлений, вынесенных международными административными трибуналами, расходов, связанных с отдельными операциями Организации Объединенных Наций, применением соглашения по вопросу о месторасположении Центральных учреждений, статуса докладчиков по правам человека и законности применения или угрозы применения ядерного оружия. Действительно, о мудрости и справедливости этого высокого форума свидетельствует превосходное качество вынесенных им судебных постановлений и заключений и их принятие всеми заинтересованными сторонами.

Именно такого рода доверие к Международному Суду укрепляет веру Малайзии в то, что Суд является наиболее адекватным форумом для мирного и окончательного урегулирования споров, когда исчерпаны все усилия по дипломатической линии. В этих целях Малайзия и Индонезия на основе взаимного соглашения между двумя государствами решили представить на рассмотрение Суда территориальный спор для вынесения судебного решения. Этот спор, касающийся суверенитета над двумя островами — Пулау Лигитан и Пулау Сипадан — находится в настоящее время на рассмотрении Суда. Моя делегация приветствует решение Суда, вынесенное 23 октября 2001 года, в связи с ходатайством нашего соседа Филиппин о рассмотрении дела. Мы выражаем уверенность в том, что решение Суда будет выполняться в полном объеме, что послужит укреплению авторитета и престижа Суда среди государств-членов. Это важно для привития культуры уважения к международному праву в отношениях между государствами.

Моя делегация с интересом отмечает тот факт, что в последние годы государства-члены все чаще обращаются в Суд. Это безусловно свидетельствует о растущем доверии к решениям Суда и готовности полагаться в урегулировании споров на юрисдикцию Суда, а не на применение силы. Значительное увеличение реестра дел Суда — с 9–13 дел за период с 1990 по 1997 год до нынешних 22 дел — явля-

ется знаковым событием для прогрессивного развития международного права и укрепления роли Суда в качестве механизма урегулирования споров. Отрадно также отметить тот факт, что 63 государства заявили о признании обязательной юрисдикции Суда в соответствии с пунктом 2 статьи 36 его Статута. Мы с удовлетворением отмечаем растущую тенденцию признания юрисдикции Суда по разрешению споров, связанных с применением или толкованием договоров — двусторонних или многосторонних.

В свете увеличения рабочей нагрузки Суда моя делегация твердо убеждена в срочной необходимости укрепления потенциала Суда в целях эффективного разрешения находящихся на его рассмотрении дел, а также принятия им на себя в связи с этим дополнительной административной ответственности. В этой связи мы надеемся, что выделяемые Суду финансовые ресурсы будут соответствовать его потребностям с учетом увеличения объема работы. Со своей стороны, Суд продолжает осуществлять различные меры, направленные на преодоление трудностей, вызванных сокращением людских и финансовых ресурсов, начиная с 1997 года. Он приложил большие усилия по рационализации работы своего Секретариата, более широкому использованию информационных технологий, совершенствованию своих методов работы и активизации сотрудничества со сторонами в отношении своих процедур. Отрадно отметить, что Суд принял меры по сокращению продолжительности и упрощению разбирательств и продолжает пересмотр своего Регламента.

Также отрадно отметить, что Генеральная Ассамблея одобрила дополнительный бюджет на 2001 год, что позволило укрепить Отдел Суда по лингвистическим вопросам в результате создания крайне необходимых должностей письменных переводчиков и сотрудников административно-технического звена. Однако, этого недостаточно для решения бюджетных проблем, с которыми сталкивается Суд. Что касается двухгодичного периода 2002–2003 годов, то Суд счел необходимым запросить существенные ассигнования, необходимые для укрепления других отделов Суда, а также для оказания помощи самим судьям. Моя делегация с удовлетворением отмечает, что эта просьба была удовлетворена Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, и выражает надежду на то, что она будет одобрена Генеральной

Ассамблеей. Важно, чтобы Суду по-прежнему предоставлялись ресурсы на активной и оперативной основе, как того требует его растущая рабочая нагрузка.

Моя делегация воздает должное усилиям Суда по ознакомлению широкой общественности со своей деятельностью, связанной с судебным урегулированием споров и его консультативными функциями, которые находят свое выражение в публикациях и лекциях членов Суда. В этой связи мы положительно оцениваем шаги, предпринятые Судом по обновлению и модернизации методов распространения информации о своей деятельности за счет использования электронных средств массовой информации и создания собственного веб-сайта в Интернете. Веб-сайтом Суда широко пользуются студенты, преподаватели, дипломаты и заинтересованная широкая общественность. Это очень важный источник, открывающий доступ общественности к заключениям и постановлениям Суда и к самым последним изменениям в международном прецедентном праве.

В заключение моя делегация считает, что, как и другие органы в рамках системы Организации Объединенных Наций, Международный Суд также выиграет от нынешней реформы Организации Объединенных Наций. Оживление работы Международного Суда будет несомненно содействовать эффективности и расширению роли Суда в обеспечении правосудия в соответствии с международным правом.

Г-н Чик (Сингапур) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы поблагодарить Международный Суд за продолжение в прошлом году хорошей работы по обеспечению соблюдения законности. После анализа количества и многообразия представленных на рассмотрение Суда дел, осознания увеличения их объема и сложности, а также постоянства деятельности, связанной с их рассмотрением, моя делегация поистине впечатлена способностью Суда справляться с растущей нагрузкой в условиях чрезвычайно острых бюджетных ограничений. Международное сообщество тратит лишь 11 млн. долл. США в год на Международный Суд, в то время как на Международный уголовный трибунал для бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал для Руанды оно тратит 206 млн. долл. США.

Учитывая тот факт, что 190 стран являются участниками Статута Суда и 63 государства признают юрисдикцию Суда в качестве обязательной, а также тот факт, что число многосторонних и двусторонних конвенций, предусматривающих юрисдикцию Суда, продолжает расти, роль Суда по-прежнему остается жизненно важной.

За прошедший год Международный Суд рассмотрел дела по широкому кругу международно-правовой тематики, включая применение силы, морские и сухопутные границы, дипломатическую защиту, ответственность государств и договорное право. Решения Суда имеют далеко идущие последствия, в том числе и для других областей права.

Например, в деле, связанном с проектом Габчиково, Суд проделал огромную работу в плане вынесения основополагающих постановлений в области экологического права и водных путей, несмотря на то, что его решение и не было в первую очередь основано на этих областях права. Это было первое реальное дело, которое касалось вопросов существования законодательства в области охраны и использования водных ресурсов и которое установило принцип разумного и справедливого использования в качестве определяющего принципа, а также привело к расширению юриспруденции на принципы и нормы международного экологического права. Именно дело Габчиково утвердило законность контрмер и привело к сохранению статьи 22 в ключительном тексте об ответственности государства за международно признанные противоправные деяния, который был разработан Комиссией международного права.

Аналогичным образом, в деле Лагранд вопросы заверений и гарантий неповторения были подняты в качестве центральных вопросов, что побудило Комиссию международного права принять решение о пересмотре принципа выхода из договоров и других связанных с этим статей. Таковы некоторые иллюстрации постоянного сотрудничества и обмена мнениями между Судом и другими законодательными и кодификационными форумами, которые являются неотъемлемой частью процесса разработки логически последовательного свода законов. Возвращаясь к делу Габчиково, например, мы также отмечаем гибкость Суда при установлении и определении основополагающих правовых параметров для проведения переговоров между сторонами, что

может содействовать в достижении взаимоприемлемых результатов, а не односторонних решений.

Аналогично и в деле между Катаром и Бахрейном было принято решение, которое было необычно приемлемо для обеих сторон. Мы надеемся увидеть в будущем больше решений подобного рода, что будет способствовать установлению добрых отношений между государствами.

Сингапур по-прежнему всецело поддерживает работу Международного Суда и с интересом знакомится с каждым решением и консультативным заключением Суда. В эти неопределенные времена, особенно в свете ужасных и противозаконных деяний, совершенных в сентябре, укрепление и утверждение норм права во всем его символизме и реальности является как никогда важным делом. Суд играет ключевую роль в дальнейшем укреплении международного мира и безопасности путем беспристрастного и справедливого вынесения решений по вопросам, касающимся, например, применения Конвенции о геноциде при рассмотрении жалоб о нарушениях, а также Устава Организации Объединенных Наций применительно к вопросам, касающимся легитимного применения силы, в ряде рассматриваемых Судом дел.

С точки зрения субстантивного применения права к процессуальной методологии, моя делегация с удовлетворением отмечает, что Суд старается идти в ногу со временем. Секретариат под умелым руководством г-на Филиппа Куврера и г-на Жан-Жака Арнальдеса усовершенствовал применение информационных технологий. Мы высоко оцениваем постоянные усилия Суда по усовершенствованию методов работы и поддержанию ее эффективности. Подобная адаптация деятельности Суда и его Секретариата заслуживают высокой оценки.

Мы особо отмечаем усилия Суда по сокращению и упрощению слушаний и судопроизводства, особенно связанных со статьей 79, касающейся предварительных возражений, и статьей 80, касающейся контррисков. Эти меры, безусловно, сократят время судопроизводства, прояснят правила и приспособят их к реальности.

Однако мы отмечаем, что Отдел компьютеризации очень мал. Несмотря на свою эффективность, особенно учитывая нынешний объем предоставленных ему ресурсов, Суд вряд ли, по мнению нашей делегации, сможет воспользоваться преимуществами

развития глобальной технологии для упрощения и упорядочения своих процедур, таких, как составление электронных файлов и цифровой формат представления ходатайств и дел. Мы понимаем, что профессиональная подготовка и внедрение таких усовершенствований неразрывно связаны с вопросом финансирования и ресурсов, которые Суд вновь и вновь просит ему предоставить.

Действительно, беспокоит то, что Суду постоянно приходится обращаться с просьбами о финансировании своей работы, которая столь жизненно важна для утверждения и развития международной юриспруденции. Если государства всерьез привержены делу развития и поддержания международного права, то они должны выполнять свои обязательства путем выплаты задолженностей и выделения большего объема средств в будущем.

Сингапур уделяет огромное внимание правопорядку как на внутригосударственном, так и на международном уровнях. Наше правительство будет и впредь с интересом следить за решениями Международного Суда и всемерно поддерживать работу Суда.

Г-н Робледо (Мексика) (*говорит по-испански*): Как и во все прошлые годы, моя делегация считает честью выступать перед Генеральной Ассамблеей по пункту повестки дня «Доклад Международного Суда». Я признателен Председателю Суда судье Жильберу Гийому за представление доклада и за его замечания. Его слова всегда впечатляют и наводят на размышления.

Представление доклада Международного Суда всегда дает бесценную возможность укрепить диалог и связи между Генеральной Ассамблей и высшим судебным органом нашей Организации. Этот доклад также позволяет нам более подробно познакомиться с деятельностью Суда в прошлом году. Ознакомление с этим документом, находящимся на рассмотрении Ассамблеи, обусловило позитивную реакцию нашей делегации. Количество содержащейся в нем информации позволило нам лучше понять, как работает Суд, с какими проблемами сталкивается и как можно ему помочь преодолеть существующие трудности. Мы признательны Суду за некоторое усовершенствование своих докладов и надеемся, что он и впредь будет действовать в том же ключе. Чем лучше мы сможем по-

нять трудности, с которыми он сталкивается, тем проще будет найти соответствующие решения.

Число дел, представляемых на рассмотрение Суда, продолжает расти. В настоящее время Суд занят рассмотрением чрезвычайно большого числа дел, касающихся всех регионов мира и охватывающих самые разнообразные темы. Это свидетельствует о том большом доверии, которое члены международного сообщества связывают с механизмом судебного урегулирования споров, что, в свою очередь, будет способствовать укреплению международного права.

Говоря о рабочей нагрузке Суда, мы не можем не признать очень своевременные и ответственные действия Суда, связанные с рассмотрением все большего числа дел. В этой связи рассмотрение вопроса об укреплении Международного Суда, инициатором которого Мексика выступила в Шестом комитете, без сомнения, способствовало увеличению ресурсов, предоставляемых Суду. Тем не менее, предоставление больших финансовых ресурсов является не единственным способом оказания содействия рассмотрению дел в Суде. Мы должны также принимать меры, направленные на упорядочение и укрепление процедур ведения дел.

Понимая эту необходимость, Суд принял ряд мер по пересмотру и постоянному усовершенствованию своих методов работы. Мы призываем его продолжать идти по этому пути. Мы вновь отмечаем, что всякий раз, когда все стороны, вовлеченные в дело, сотрудничают в упорядочении слушаний, это позволяет сократить время, необходимое для вынесения решения.

Мы отмечаем, что в период, охватываемый данным докладом, были урегулированы два спорных дела. К ним относятся спор о делимитации границы между Катаром и Бахрейном и дело Лагранд между Германией и Соединенными Штатами. В обоих делах Суд внес существенный вклад в международное право и способствовал цели осуществления международных правовых норм в будущем. Мы признательны Суду за эти два решения.

В силу значения, которое Мексика придает рассматриваемым в Суде вопросам в связи с делом братьев Лагранд, мы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы подчеркнуть некоторые выводы Суда.

Суд урегулировал давний спор, определив, что временные меры, установленные в его решении в соответствии со статьей 41 его Устава, носят обязательный характер и являются правовым обязательством для государств, которым они адресованы. Мы считаем, что это важное заключение также актуально для мер, провозглашенных другими трибуналами, аналогичными Суду, в частности региональными судами, в юрисдикцию которых входят вопросы прав человека.

Во-вторых, что касается обязательств содержащихся в пункте 1 статьи 36 Венской конвенции о консульских сношениях, то Суд постановил, что в статье говорится о правах личности, а также о правах государств. Мексика поддерживает это заключение. В то же время мы предпочли бы, чтобы Суд высказался по всем представленным на его рассмотрение вопросам по этой теме и недвусмысленно постановил, что права, о которых говорится в пункте 1 статьи 36 Венской конвенции, имеют аналогичный характер с правами человека. Этот вопрос рассматривался в других форумах, включая Межамериканский суд по правам человека в его консультативном заключении ОС-16. В международном праве есть веские положения, которые позволяют нам подтвердить этот вывод. Решение Суда по этому вопросу было бы весьма актуальным. Однако тот факт, что Суд не вступил в эту дискуссию, никоим образом не изменил свойственный правам человека характер, который другие органы приписывают пункту 1 статьи 36 Венской конвенции.

Наконец, что касается компенсации за нарушения прав, предоставляемых частным лицам в соответствии со статьей 36 Венской конвенции о консульских сношениях, то Суд пришел к выводу, что принесение извинения является неадекватным в случаях, когда людей задерживают на продолжительный период времени или признают виновными и приговаривают к суровым наказаниям. В этих ситуациях государство, которое совершает это нарушение, должно согласиться на пересмотр дела, приговора и наказания с учетом нарушения прав, предусмотренных Венской конвенцией. Как во всех случаях, рассмотренных Судом, мы убеждены в том, что его решение по делу братьев Лагранд внесет вклад в эффективное осуществление таких документов, как Венская конвенция о консульских сношениях, и поможет государствам урегулировать потенциальные споры в будущем.

Нет сомнений в значении решений Суда и его влиянии на развитие и осуществление стандартов международного права. Мы убеждены в том, что для содействия работе нашего верховного судебного органа государства должны сопровождать выраженные поддержки принятием конкретных мер, которые укрепят их реализацию на деле. В Пятом комитете Мексика поддержит предоставление более значительных средств Суду и продолжит прилагать усилия, с тем чтобы у него были необходимые средства для выполнения своего мандата столь же эффективно и профессионально, как он делал это до сих пор.

Г-н Камара (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): От имени делегации Сьерра-Леоне я хотел бы выразить признательность Председателю Международного Суда г-ну Жильберу Гийому за его представление всеобъемлющего и весьма интересного доклада о работе Суда. Его присутствие здесь для информирования Генеральной Ассамблеи о деятельности Суда является подтверждением тесной связи между этими двумя органами всемирной Организации в деле поддержания международного мира и мирного урегулирования споров. Сегодня Международный Суд признан во всем мире в качестве символа международного правосудия и правопорядка. Не в малой степени в этом есть заслуга и Председателя Суда, который продолжает мудро руководить им.

Сьерра-Леоне придает большое значение Международному Суду и всему тому, за что он выступает. Будучи главным судебным органом Организации Объединенных Наций в силу своего постоянного статуса и широкого охвата правовых споров, представляемых на его рассмотрение с целью судебного урегулирования, Суд вносит сегодня важный вклад в обеспечение более мирного климата на земле.

В соответствии с докладом за рассматриваемый год список дел Суда продолжает возрастать по мере того, как все большее число споров передается на его рассмотрение из различных регионов мира. Подобное развитие событий можно только приветствовать. Это свидетельствует о доверии, которым Суд сейчас пользуется со стороны международного сообщества, в том, что касается вынесения беспристрастных и справедливых решений при мирном урегулировании споров. В этой связи моя делегация особо признает роль Суда в рассмотрении споров между африканскими государствами, что способст-

вует ослаблению напряженности в регионе, а также развитию государств и региональному миру и стабильности.

Мы также отмечаем усилия Суда по модернизации и совершенствованию методов его работы, как в плане процедур, так и связи с общественностью с помощью его публикаций и Интернета. В этой связи мы считаем сам по себе доклад очень полезным и всеобъемлющим. Моя делегация приветствует эти меры и считает, что они могут внести вклад в надлежащее и эффективное отправление правосудия и более широкое признание роли Суда.

Несомненно, если Суд будет продолжать действовать как современный институт и оперативно и эффективно отправлять правосудие, ему следует предоставлять необходимые ресурсы для как можно более оперативного рассмотрения дел и поддержания надлежащего качества судопроизводства. Суд продемонстрировал, что он рентабелен. Моя делегация поддержит просьбу об умеренном увеличении предоставляемых ему ресурсов.

В заключение моя делегация хотела бы присоединиться к призыву увеличить денежные взносы, чтобы пополнить или увеличить ресурсы Целевого фонда Генерального секретаря по оказанию помощи государствам, в частности развивающимся государствам, в урегулировании своих споров через Суд. Фонд уже оправдал свое существование, поощрив государства представлять свои споры на рассмотрение в Суде, а не прибегать к вооруженным конфликтам. Это является не только мирным, но и гораздо более экономным путем урегулирования конфликтов. Поэтому этот призыв заслуживает нашей поддержки.

Г-н Онобу (Нигерия) (*говорит по-английски*): Моя делегация выражает признательность Председателю Международного Суда судье Жильберу Гийому за столь яркое представление доклада Суда за период с 1 августа 2000 года по 31 июля 2001 года (A/56/4). В докладе содержится всеобъемлющий обзор деятельности Суда за отчетный период.

Как нам всем известно, Международный Суд является единственным международным универсальным органом с юрисдикцией общего характера. Он играет решающую роль в мирном урегулировании споров между государствами-членами и в развитии международного права. Государства при осуществлении своего суверенитета добровольно

передают споры для разрешения их в Суде. Поэтому исключительно большое значение имеет тот факт, что по состоянию на 31 июля 2001 года 63 государства сдали на хранение Генеральному секретарю заявление о признании юрисдикции Суда, обязательной в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Устава. По мнению моей делегации, подобные действия со стороны государств, которые пока не приняли такого решения, будут содействовать дальнейшему укреплению юрисдикции Суда по разрешению споров между государствами-членами.

Рабочая нагрузка Суда значительно возросла. Не вызывает сомнений то, что этот факт отражает растущее признание юрисдикции Суда. Уместно отметить, что если в 70-е годы на рассмотрении Суда одновременно находилось лишь одно или два дела, то в период 1990–1997 годов число дел резко возросло и по состоянию на 31 июля 2001 года оно составляет 22. Диапазон рассматриваемых в рамках этих дел вопросов чрезвычайно широк: это территориальные споры и споры о морских границах, а также споры относительно суверенитета над конкретными районами, законности применения силы и экспроприации иностранного имущества. Мы с признательностью отмечаем, что за год своей судебной деятельности Суд сумел завершить рассмотрение некоторых дел, и вынес 32 постановления, касающиеся организации производства по рассматриваемым делам.

Из доклада ясно следует, что Суду удалось добиться существенного прогресса в выполнении своих задач благодаря предпринятым им различным мерам, направленным на совершенствование методов работы. Моя делегация с удовлетворением отмечает, что процесс осуществления этих мер, начало которому было положено в 1997 году, продолжается. Нигерия считает, что благодаря расширению доступа к информационной технологии Суд должен добиться еще большего прогресса в будущем.

Вместе с тем необходимо отметить, что в результате увеличения рабочей нагрузки обязательно возникнет необходимость в увеличении финансовых ресурсов на цели Суда. На наш взгляд, для того чтобы Суд смог справиться со своей возросшей рабочей нагрузкой и сохранить тот высокий уровень в своей деятельности, благодаря которому он снискал себе уважение международного сообщества, необходимо увеличить объем предоставляемых ему ре-

сурсов. В этой связи я с удовлетворением отмечаю, что в декабре 2000 года Ассамблея утвердила вспомогательный бюджет Суда, с тем чтобы он мог покрыть свои расходы по набору дополнительного персонала. На двухгодичный период 2002–2003 годов Суд обратился с просьбой о выделении существенных ассигнований. Моя делегация поддерживает предложение о выделении Суду более значительных средств, с тем чтобы он мог эффективно выполнить свои функции и обязательства согласно Статуту.

Моя делегация высоко оценивает деятельность Международного Суда по подготовке и публикации различных изданий и документов. Эти издания включают доклады о постановлениях, консультативных заключениях и распоряжениях, принимаемых или выносимых Судом. Мы с сожалением отмечаем накопившуюся задолженность в издании этих важных документов, которые имеют огромную важность для развития и кодификации международного права. Мы считаем, что более широкий доступ к этой документации, особенно для развивающихся стран, позволит повысить их уровень понимания характера работы Суда и международного права. Поэтому мы приветствуем тот факт, что за отчетный период в свет вышли сборники новых документов. Мы обращаемся к Суду с настоятельным призывом ускорить свою деятельность по изданию различных документов после получения дополнительных ресурсов.

Моя делегация поддерживает высказанное в докладе заявление о том, что в период 2000–2001 годов Суд тщательно и целенаправленно осуществлял свою судебную деятельность. Мы с удовлетворением отмечаем тот факт, что государства проявляют большее доверие к потенциалу Суда по мирному урегулированию споров. Мы считаем, что идеал примата права в межгосударственных отношениях составляет основу существования Суда. Мы обращаемся с призывом к государствам обеспечить гарантии того, чтобы межгосударственные отношения по-прежнему строились на взаимном доверии, стремлении к миру и правопорядку.

Моей делегации очень хорошо известно о том, какая непростая задача стоит перед Судом, учитывая политическую окраску некоторых передаваемых на его рассмотрение спорных вопросов. И несмотря на это, Суд прекрасно справляется с выполнением своей задачи, что находит отражение в его постановлениях, распоряжениях и решениях. Поэтому я

считаю, что интересам всех государств-членов послужит оказание Суду содействия в поддержании высокого уровня его деятельности по разрешению споров, которого он достиг в мирном урегулировании споров между государствами-участниками его Статута.

Г-жа Сюэ Ханьцин (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего я хотела бы от имени делегации Китая выразить нашу искреннюю признательность Председателю Международного Суда судье Жильберу Гийому за его всеобъемлющий и прекрасный доклад о работе Суда (A/56/4).

Международный Суд является не только одним из главных органов Организации Объединенных Наций. Это также всемирно известный судебный орган. Он играет активную и важную роль в мирном урегулировании международных споров. Посредством своих постановлений по спорным делам и своих консультативных заключений Суд вносит существенный вклад в применение и развитие норм международного права. Он также оказывает долгосрочное воздействие на международные отношения и на формирование нового международного порядка. Рабочая нагрузка Суда продолжает существенно возрастать и подтверждает тот факт, что международное сообщество возлагает на Суд большие надежды и что в своей работе Суд добивается важных и крайне эффективных результатов.

Мирное урегулирование международных споров является одним из основных принципов международного права. Судебная независимость и беспристрастный характер деятельности Суда, высокий профессионализм его судей и универсальная представленность в нем основных форм цивилизации, а также ведущих мировых систем права означает, что Международный Суд призван играть все более существенную роль в мирном урегулировании международных споров. Мы отмечаем, что в результате постоянно растущего числа выносимых на рассмотрение Суда дел проблемы, стоящие перед ним, с точки зрения людских и финансовых ресурсов становятся все более реальными и острыми. Мы призываем международное сообщество, особенно Организацию Объединенных Наций и государств — участников Статута Суда, уделить более пристальное внимание этой ситуации и приложить максимум усилий для того, чтобы предоставить Суду возможность для адекватного выполнения своего мандата и полного осуществления своих функций.

История Китая насчитывает 5000 лет, в течение которых в стране сформировалась богатая культура и создана одна из ведущих правовых систем в мире. По нашему мнению, включение в состав судей Международного Суда представителей основных цивилизаций и ведущих правовых систем мира имеет важнейшее значение для сохранения его авторитета и обеспечения справедливого характера его деятельности. В этой связи правительство Китая готово и далее вносить свой вклад. Оно придает большое значение роли Суда в мирном урегулировании международных споров и всегда считает, что межгосударственные споры должны разрешаться мирными средствами, включая переговоры и арбитраж. Правительство Китая будет и впредь поддерживать работу Международного Суда и прилагать неустанные усилия по содействию обеспечению верховенства права на международном уровне и защите международного мира.

Г-н Перес Хиральда (Испания) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступать в Генеральной Ассамблее от имени Королевства Испания и выразить признательность Международному Суду за его доклад, и в первую очередь Председателю Суда судье Жильберу Гийому за его выступление. Мы также хотели бы вновь заявить о том доверии, которым пользуется в Испании Международный Суд, являющийся главным судебным органом Организации Объединенных Наций.

Мое правительство убеждено в необходимости того, чтобы государства доверяли этому благородному трибуналу, с тем чтобы он мог эффективно выполнять свои функции по урегулированию международных споров, а также содействовать установлению мира на основе принятия решений по вопросам международного права. Испания продемонстрировала такое доверие посредством принятия обязательной юрисдикции Суда и проведения на систематической основе мероприятий, подтверждающих это принятие, последним из которых стал визит Его Величества короля Дона Хуана Карлоса во Дворец мира 23 октября.

По этому поводу помимо обсуждения других относящихся к этому делу вопросов Его Величество подчеркнул важную роль Международного Суда в качестве международного трибунала преимущественно с учетом его универсальной и общей юрисдикции и признанного авторитета. В этом контексте важно вновь подтвердить эти слова признательно-

сти в связи с высказанной Председателем Суда обеспокоенностью по поводу роста числа международных трибуналов, чреватого потенциальной опасностью появления дублирования в правовой сфере или возникновения противоречий. Следует напомнить, что ранее Председатель Суда неоднократно подчеркивал необходимость проведения диалога между судебными системами, с тем чтобы попытаться избежать потенциально вредных последствий фрагментации международного права. Испания считает, что Международный Суд является наиболее подходящим институтом для проведения такого диалога только при условии, если международное сообщество будет проявлять к нему доверие и предоставит ему средства для выполнения этой задачи. Мы также не должны забывать о том, что и нынешний Председатель Международного Суда, и его предшественник на этом посту упоминали консультативные заключения в качестве возможного средства для налаживания такого диалога и тем самым повышения авторитета решений Международного Суда.

Заявление судьи Гийома о том, что государства-члены часто прибегают к услугам Международного Суда, также являются весьма отрадными. Универсальный характер Суда отражается в многообразии сторон, являющихся участниками рассматриваемых им дел, а также в значительном количестве сложных вопросов, рассмотрением которых он занимается. В докладе Суда Генеральной Ассамблее содержатся достаточно полная информация о различных делах и другие подробности, и мы не видим необходимости в том, чтобы вновь повторять их.

Разумеется, Испании хорошо известно о трудностях, связанных с финансированием деятельности Международного Суда, и негативных последствиях, которые они влекут за собой. Ощущается дефицит людских и материальных ресурсов, хотя прекрасные результаты работы Суда отодвигают этот факт на второй план. Поэтому Испания выражает надежду на то, что предложения об увеличении бюджета Суда найдут положительный отклик у ответствующих органов.

Прекрасные результаты работы, о которых мы только что говорили, проявляются во всех сферах деятельности Международного Суда, но мы хотели бы особо подчеркнуть его усилия по совершенствованию своих внутренних методов работы на основе рационализации функционирования его секретариата

та посредством применения новой информационной технологии и улучшения практики работы самого Суда, а также его методов сотрудничества со сторонами по процедурным вопросам. Кроме того, исключительно полезными являются его усилия по распространению информации и связанных с работой Суда новостей через его веб-сайт в Интернете.

В заключение я хотел бы вновь заявить о том, что Испания полностью доверяет Международному Суду в его нынешней и будущей деятельности.

Г-н Оэ (Япония) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь и мне очень приятно выступать в Ассамблее от имени правительства Японии. Моя делегация хотела бы поблагодарить Председателя Гийома за его конкретный доклад о нынешней деятельности Международного Суда.

Безусловно, в XXI веке сохраняется важное значение Международного Суда с учетом его длительной истории и богатых правовых традиций, а также благодаря доверию, которым он пользуется у государств. Несмотря на выражаемую обеспокоенность по поводу возможной фрагментации международного права вследствие роста числа международных судов, которая звучала в выступлениях Председателя Гийома и его предшественников на этом посту в последние годы, Международный Суд, являясь главным судебным органом Организации Объединенных Наций, не имеет себе равных с точки зрения той важной роли, которую он играет в развитии международного права.

Как государство, которое твердо верит в верховенство права и полностью поддерживает принцип мирного урегулирования споров, Япония высоко оценивает напряженные усилия и деятельность Международного Суда. Япония безоговорочно поддерживает стремление Суда к тому, чтобы внести дополнительный вклад в укрепление правопорядка и предотвращение и разрешение международных кризисов.

В свою очередь, подтверждая приверженность принципу мирного урегулирования споров, Япония на протяжении последних 10 лет ежегодно вносит свой вклад в Целевой фонд Генерального секретаря для помощи государствам в разрешении споров через Международный Суд. Объем наших финансовых взносов в этот Фонд уже составляет 252 000 долл. США. Если судить по прошлым и нынешним двухгодичным документам и предлагае-

мым двухгодичным бюджетам по программам, то средства Фонда, как представляется, не используются в полной мере.

Исходя из убеждения в том, что спор лучше решать через суд, а не вооруженным путем, государство, которое остро нуждается в урегулировании спора, но не имеет соответствующего правового опыта или содействия, должно обращаться за помощью к Суду, используя средства этого Фонда.

О готовности Японии вносить свой вклад в работу Суда можно также судить по тому, что она на протяжении длительного периода предоставляла высококвалифицированных юристов для работы в качестве судей. Например, в период существования Постоянного международного суда три японских юриста работали в качестве судей. После создания нынешнего Международного Суда судья Танака работал в нем с 1961 по 1970 год, а в настоящее время старшим судьей в этом Суде является судья Ода. Он заявил о своем намерении уйти в отставку после истечения его нынешнего срока полномочий в феврале 2003 года. Правительство Японии решило представить в 2002 году новую кандидатуру для избрания в Суд. Тем самым Япония искренне надеется и впредь вносить свой вклад в деятельность Международного Суда, благородная цель которого будет иметь еще большее значение в XXI веке.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы от имени правительства Японии, — которое является вторым по значимости вкладчиком в бюджет Организации Объединенных Наций, — использовать эту возможность для того, чтобы затронуть вопрос о бюджете Суда и его призыве увеличить бюджет на предстоящий двухгодичный период.

Японии хорошо известно положение в Международном Суде. В последние годы объем работы у него значительно вырос, тогда как имеющиеся в его распоряжении ресурсы остаются ограниченными. Генеральная Ассамблея, которая придает большое значение работе Суда, в 1999 году выделила ему четыре дополнительные должности. Кроме того, в декабре прошлого года Генеральная Ассамблея утвердила новые 12 должностей письменных переводчиков, 2 должности категории общего обслуживания и должности временных сотрудников в дополнительном бюджете по программам на двухгодичный период деятельности Суда в 2000–2001 годах, несмотря на ограниченность бюджет-

ных средств Организации Объединенных Наций, которая вынуждает многие другие органы сократить свои бюджеты.

Кроме того, я хотел бы также отметить, что Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, рассматривая следующий бюджет по программам на двухгодичный период деятельности Суда, рекомендовал утвердить 16 дополнительных должностей, запрошенных Судом. Учитывая ограниченность бюджетных средств Организации Объединенных Наций, Суду не следует считать само собой разумеющимся такое позитивное отношение Генеральной Ассамблеи или возможное утверждение дополнительных должностей в будущем, поскольку такой запрос, возможно, нельзя будет удовлетворить в полной мере.

Помня об этом, каждое государство, обращающееся в Международный Суд, должно делать все возможное для того, чтобы содействовать эффективной работе Суда. В ответ на призыв Суда государство-заявитель может уменьшить объем работы, возлагаемой им на Суд, и ускорить разбирательство, например, сократив до минимума необходимый объем своих письменных обращений и продолжительность своих устных выступлений. Мы ожидаем, что Суд будет и впредь предпринимать усилия по улучшению, рационализации и модернизации практики и применяемых им процедур, с тем чтобы заручиться дальнейшей поддержкой со стороны государств-членов и их налогоплательщиков.

В заключение я хотел бы еще раз подчеркнуть готовность Японии вносить свой вклад в укрепление Международного Суда, с тем чтобы он мог эффективно выполнять свою миссию в XXI веке.

Г-н Тарабин (Российская Федерация): Прежде всего позвольте поблагодарить Председателя Международного Суда судью Гийома за представленный доклад о работе возглавляемого им органа.

Российская Федерация убеждена, что Международный Суд играет ведущую роль в деле защиты принципов и норм международного права, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, в частности принципа мирного разрешения споров между государствами. Хотя статья 33 Устава Организации Объединенных Наций предоставляет государствам широкий выбор средств решения возникающих у них споров, Международный Суд, как показывает практика, является наиболее авторитет-

ной инстанцией, к которой государство обращается за решением самых сложных проблем. Важное значение мы отводим Суду и в сфере предотвращения противоправного использования силы в международных отношениях.

Будучи главным судебным органом Организации Объединенных Наций, Международный Суд является центральным звеном развития правоприменительной практики в области международного права. В этой связи мы выступаем за более широкое использование механизмов судебного контроля за обеспечением гарантий недопущения нарушения норм международного права.

Велика роль Суда в толковании норм международного права. В конечном счете без его деятельности трудно было бы представить себе прогрессивное развитие международного права.

Кардинальные изменения характера международных отношений за последнее десятилетие обусловили возросший интерес государств к Международному Суду как к средству разрешения своих споров. Свидетельство этому — резкое увеличение числа дел, находящихся на его рассмотрении, а также широкая география стран, обращающихся в Суд.

Такую тенденцию мы рассматриваем как положительную и надеемся, что она сохранится в обозримом будущем. Однако это налагает дополнительную ответственность как на сам Международный Суд, так и на Организацию Объединенных Наций в целом. Мы приветствуем уже предпринятые Судом шаги по повышению его эффективности и совершенствованию его методов работы, которые позволили несколько ускорить рассмотрение дел, и все же эти сроки — за некоторыми исключениями — остаются чрезмерно продолжительными. Поэтому нам хотелось бы порекомендовать Суду еще раз подумать над тем, как повысить его производительность в рамках Статута и без ущерба качеству выносимых решений и консультативных заключений.

С другой стороны, не менее очевидно, что для эффективного выполнения своих функций в новых условиях Международный Суд должен располагать необходимыми ресурсами. Нельзя не отметить в этой связи, что состояние дел с финансированием Международного Суда вызывало в последние годы определенную озабоченность. Бюджет главного ор-

гана системе Организации Объединенных Наций в несколько раз ниже бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии, что, на наш взгляд, совершенно неоправданно.

Похоже, что в предстоящем двухлетнем периоде ситуация меняется к лучшему. Мы поддерживаем предложение и об увеличении бюджета Суда и некотором увеличении его штатного расписания при том понимании, что это не отразится на уровне регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на 2002–2003 годы.

Характерной тенденцией последнего времени, тесно связанной с утверждением верховенства права в международных отношениях, стал рост числа международных судебных инстанций различного рода. Достаточно упомянуть Международный трибунал по бывшей Югославии, Международный трибунал по Руанде, Международный трибунал по морскому праву, создаваемый специальный суд для Сьерра-Леоне, не говоря уже о предстоящем вступлении в силу Статута Международного уголовного суда.

Эта тенденция, наряду с позитивным зарядом, имеет и негативную сторону. Возрастает риск нарушения единства международного права, создания противоречащих друг другу судебных прецедентов. Это может привести к ситуациям, когда государства будут впадать в искушение обращаться, если можно так выразиться, в удобный для них суд. В этой связи нужно подумать над идеей разработки процедур, которые позволяли бы в случае необходимости передавать спорные вопросы международного права, возникающие в деятельности какой-либо международной судебной инстанции, на консультативное заключение Международного Суда.

В заключение позвольте выразить уверенность, что обсуждение доклада Международного Суда в Генеральной Ассамблее будет способствовать привлечению внимания международного сообщества к его деятельности и послужит делу повышения координации работы главных органов Организации Объединенных Наций в выполнении основных целей Организации.

Г-н Ким Ен Су (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей по случаю рассмотрения ежегодного доклада Международного Суда.

Сегодня утром судья Жильбер Гийом, Председатель Суда, выступил с заявлением об общем положении этого главного судебного органа Организации Объединенных Наций. В своих замечаниях он резюмировал работу и мероприятия Суда, которые проводились замечательно в отчетный период. Моя делегация хотела бы воспользоваться случаем, чтобы воздать честь Председателю Гийому за его великодушное руководство с момента его инаугурации в феврале прошлого года и за успешное выполнение им значительных задач, возлагаемых на Суд.

Некоторые из достижений Суда заслуживают нашего особого внимания. В текущем году Суд положил конец давнему спору между Катаром и Бахрейном, вынеся 16 марта судебное постановление по делу о Делимитации морской границы и территориальных вопросах между Катаром и Бахрейном. Ввиду многогранного характера этого дела, объединявшего вопросы как территориального суверенитета над островами, так и делимитации морской границы, у Суда ушло 10 лет на то, чтобы согласовать окончательное решение. Моя делегация считает, что это судебное постановление, ввиду его глубокого и аналитического обоснования, будет занесено в анналы как одно из важнейших в истории Суда судебных постановлений в сфере территориальных споров и делимитации морской границы и что на него будут ссылаться как на таковое.

С методологической точки зрения моей делегации хотелось бы отметить один конкретный момент в этом постановлении Международного Суда. При проведении единой морской границы между Катаром и Бахрейном Суд начал с временного установления осевой линии и затем перешел к ее корректировке в ту или иную сторону для достижения справедливого результата. Создается впечатление, что взятый на вооружение в этом деле метод вполне совпадал с подходом Суда в предыдущих, подобных же делах. Моя делегация придерживается той точки зрения, что в интересах единообразия и последовательности в международной юриспруденции относительно делимитации морских границ было бы желательным дальнейшее применение такого подхода и в будущем.

Как указывали предыдущие ораторы, другим верховым постановлением суда стало решение по делу братьев Лагранд. В нем Суд впервые признал обязательность его постановлений об указании временных мер по статье 41 его Статута. Ввиду не-

однозначности правовых последствий временных мер до рассмотрения этого дела моя делегация считает, что постановление по делу Лагранд послужит укреплению роли и авторитета Суда, а также воодушевит государства на более частое использование его услуг.

Число представляемых на рассмотрение Суда дел за последнее десятилетие существенно увеличилось, значительно повысив его рабочую нагрузку. Свидетельством тому — нынешнее число дел, находящихся на рассмотрении Суда. Хотя такое развитие событий и свидетельствует о склонности большего числа государств стремиться урегулировать свои споры юридическими средствами, оно все же слишком обременительно для Суда и затрудняет своевременное слушание им этих дел. На данные проблемы было указано в прошлогоднем докладе Объединенной инспекционной группы по Международному Суду, которая вынесла несколько полезных рекомендаций для содействия решению этой новой проблемы. До сих пор прилагаются громадные усилия для повышения эффективности и дееспособности Суда, и их результаты в основном успешны. В связи с этим моя делегация одобряет резолюцию Генеральной Ассамблеи от 22 июня, в которой Ассамблея отмечает, что проблемы в управлении Секретариатом Суда в значительной мере разрешены.

В целях повышения эффективности Суд принял в декабре прошлого года важный шаг по пути упрощения своих процедур за счет внесения поправок в две соответствующие статьи, касающиеся предварительных возражений и встречных исков. Эти поправки нацелены на сокращение продолжительности судопроизводства, прояснение существующих правил и их адаптацию таким образом, чтобы они более четко отражали установленную Судом практику. Эти меры были приняты в рамках серии прилагаемых с 1997 года усилий по рационализации работы Суда. Моя страна всецело поддерживает эти инициативы и надеется, что Суд будет и впредь прилагать усилия к повышению своей эффективности, чтобы предоставлять международному сообществу еще более качественные юридические услуги.

Являясь единственным международным судебным институтом, Международный Суд теперь призван играть более активную роль в укреплении на планете мира на основе господства права. Этого

на деле можно добиться за счет более активного использования Суда государствами и за счет его поддержки со стороны международного сообщества в целом. Однако создается впечатление, что Суд нуждается в существенном увеличении бюджета для того, чтобы он мог справиться со своей тяжелой рабочей нагрузкой и преодолеть трудности в своем администрировании и управлении. В этой связи моя делегация придерживается той точки зрения, что предлагаемый Председателем Гийомом бюджет на следующий двухгодичный период следует одобрить. Считаю, что активизированный и более эффективный Суд, наделенный достаточными финансовыми средствами, будет большим достоянием всех членов международного сообщества.

В заключение моя делегация хотела бы еще раз выразить полное доверие к бесценной работе Международного Суда в развитии и поощрении роли права в международных отношениях и свою поддержку этой работы.

Г-н Камто (Камерун) (*говорит по-французски*): Для делегации Камеруна всегда большое удовольствие и честь заслушивать традиционное заявление Председателя Международного Суда о деятельности последнего. Я хотел бы поблагодарить Председателя Международного Суда за ясность его выступления. Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы передать наши поздравления не только Председателю Жильберу Гийому, но и всем членам Суда. Моя делегация ценит тот значимый вклад, который вносит Суд в дело поддержания мира между странами посредством права. Мы также признательны Суду за его постоянные усилия, направленные на сокращение сроков рассмотрения различных дел, которыми он занимается. Тот факт, что в реестре Суда находится много дел, ясно свидетельствует о том, что растет доверие государств к авторитету высочайшего в мире суда. И мы это приветствуем. Будем надеяться, что эта тенденция будет и впредь развиваться на благо международного мира.

Два вопроса, которые были затронуты в выступлении Председателя, представляют особый интерес для моей делегации. Первый касается дела братьев Лагранд. Решения, принятые по этому делу, действительно являются вехой в правовой истории Суда, по крайней мере, по трем причинам. Во-первых, эти решения указывают четко и недвусмысленно на то, что Суд очень внимательно отно-

сится к праву на жизнь. Это подтверждается тем фактом, что постановление Суда от 3 марта 1999 года об указании временных мер, было вынесено в беспрецедентно краткие сроки — фактически в 24 часа с момента поступления этого дела в Суд 2 марта. Недвусмысленный язык постановления говорит о желании Суда спасти жизнь двух братьев Лагранд, которые в то время еще не были казнены. Суд потребовал отсрочку исполнения вынесенного г-ну Вальтеру Лагранду смертного приговора до окончательного решения Суда, он также потребовал, чтобы государство-ответчик сообщило Суду о всех мерах, предпринимаемых им по выполнению этого постановления.

Было также принято решение от 27 июня 2001 года, в котором Суд высказался по существу этого дела. Это решение содействовало укреплению консульского права как части международного права. Суд постановил, что нормы внутреннего права — и в частности, нормы внутреннего права, определяющие судопроизводство, — не должны противоречить нормам международного права, подписанием которого является, в частности, это государство. Суд определил, что применяя нормы своего внутреннего права, на основании которых Карлу и Вальтеру Лагранд было отказано в подаче иска, на который они имели право согласно Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, государство-ответчик нарушило свои международные обязательства, предписываемые Конвенцией.

И последнее, постановление Суда по делу братьев Лагранд имеет особую значимость, поскольку оно определяет вопрос, долго дискутируемый с теоретической точки зрения: вопрос о юридической силе постановлений об указании временных мер, вынесенных самым высоким судом мира. В прошлом году Камерун был в числе стран, которые поддержали обязывающий характер таких постановлений для тех, в чей адрес они вынесены. Камерун не настолько наивен, чтобы полагать, что его точка зрения повлияла на решение Суда по делу братьев Лагранд, однако мы с удовлетворением отмечаем, что Суд вынес решение об обязывающем характере этих постановлений. Суд совершенно недвусмысленно определил, что

«не приняв все доступные им меры для обеспечения того, чтобы Вальтер Лагранд не был казнен до вынесения окончательного решения

Международного Суда по этому делу, Соединенные Штаты Америки нарушили обязательство, возложенное на них согласно постановлению об указании временных мер, которое было вынесено Судом 3 марта 1999 года». (A/56/4, пункт 280)

Делегация Камеруна приветствует это судебное мнение от 27 июня 2001 года, которое полностью обосновывает порядок вынесения временных мер Международным Судом.

Второй вопрос, привлечший внимание моей делегации в докладе, касается поправки к статьям 79 и 80 регламента Суда и изменений в примечании, содержащем рекомендации в адрес сторон. Делегация Камеруна приветствует эти изменения, единственная цель которых — ускорить процедуру предварительных возражений и ходатайств о подаче встречных исков, с тем чтобы такие процедурные вопросы не парализовывали работу Суда, а государства-стороны разбирательств не чувствовали, что их пропускают через жернова еще до того, как их дело слушается в Суде.

Высокие издержки судебных разбирательств, а также надежды всех государств, обращающихся в Суд, на быстрое и четкое вынесение судебного решения, несовместимы с медлительностью прогресса, которая существовала из-за этих положений регламента до того, как в них были внесены поправки. Эти поправки дают возможность Суду обязать стороны споров выполнять свои обязательства, в то время как Суд сможет продолжать контролировать процесс судебного разбирательства, что в результате повысит эффективность отправления международного правосудия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 13 повестки дня?

Решение принимается.

Организация работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово следующему оратору, я хотел бы обратить внимание делегаций на опубликованное в сегодняшнем номере Журнала объявление, касающееся пункта 49 повестки дня «Вопрос о справедливом

представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и связанные с этим вопросы», который мы должны рассматривать в качестве третьего пункта сегодня во второй половине дня. По этому пункту повестки дня никакой документации на данный момент не имеется.

В соответствии с практикой, сложившейся в ходе предыдущих сессий, Рабочая группа открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности, представит свой доклад Генеральной Ассамблее в следующем году после завершения своей работы в ходе пятидесяти шестой сессии.

Программа работы

Председатель возвращается на свое место.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы привлечь внимание членов Ассамблеи к двум проектам резолюций под условными обозначениями A/56/L.6 и A/56/L.7, которые были распространены среди делегаций сегодня утром.

В проекте резолюции A/56/L.6 содержатся новые даты рассмотрения Генеральной Ассамблеей пункта 25 повестки дня, озаглавленного «Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций», первоначально запланированного на 3–4 декабря 2001 года, в соответствии с резолюцией 55/23 Генеральной Ассамблеи от 13 ноября 2000 года.

В проекте резолюции A/56/L.7, касающемся пункта 26 повестки дня, содержатся новые даты проведения специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей, первоначально запланированной на основании резолюции 55/26 Ассамблеи от 20 ноября 2000 года на 19–24 сентября 2001 года.

Для облегчения делегациям планирования Генеральная Ассамблея сегодня днем первым делом займется пунктом 25 повестки дня с целью рассмотреть проект резолюции A/56/L.6, за чем последует рассмотрение пункта 26 в целях обсуждения проекта резолюции A/56/L.7. После этого Ассамблея рассмотрит пункт 49, как объявлено в сегодняшнем Журнале.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.